

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

190-198

Випуск № 18

Дата: 18 травня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

190-198

Edition № 18

Date: 18 May 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	191				
3201	190				
3202	190				
3205	194				
3225	190				
3301	194				
3402	190				
3403	190				
3404	192				
3407	190				
3410 INT 3883	194				
3502 INT 3887	190				
3526	196				
3605	190				
3614	194				
3615	192				
3627	195				
3635	193				
3704	193				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 201-2003	197 198				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Южний

Approaches to Yuzhnyi Port

190. Карти (Charts) 3605, 3502 INT 3887, 3402, 3403, 3407, 3201, 3202, 3225

Нанести Затонуле судно із
частинами корпусу над водою ПРИП 247/07
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 46°36.10' N 31°02.10' E Coastal warning 247/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 247/07

191. Карта (Chart) 3103

Нанести Затонуле судно із
частинами корпусу над водою ПРИП 247/07
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 46°36.09' N 31°02.00' E Coastal warning 247/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Миколаїв

Mykolaiv Port

192. Карти (Charts) 3615, 3404

Скасувати 1. Напис «зруйн.» біля знака НД 1004/2007/60
Delete (Legend «Ru» Navigational
Navigational near mark) 46°55.85' N 32°01.57' E report 1004/2007/60
2. Напис «зруйн.» біля знака
(Legend «Ru» near mark) 46°55.83' N 32°01.71' E
Виправити 3. Знак на вогонь З Ізо 4с 9М,
Amend світить у напрямку створу
(Mark for light G Iso 4s 9M,
vis on leading line only) 46°55.85' N 32°01.57' E
4. Знак на вогонь З П 9М,
світить у напрямку створу
(Mark for light G F 9M,
vis on leading line only) 46°55.83' N 32°01.71' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

Канал річки Чорна

Chorna River channel

193. Карти (Charts) 3704, 3635(1-3, 5)

Переставити	1. Світний буй № 1 (Light buoy № 1)		
Move	із (from)	44°36'46.4" N 33°35'04.4" E	ПРИП 245/07
	в (to)	44°36'46.8" N 33°35'02.9" E	Coastal warning 245/07
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 94/07		
	2. Світний буй № 2 (Light buoy № 2)		
	із (from)	44°36'49.2" N 33°35'00.5" E	
	в (to)	44°36'48.6" N 33°35'03.9" E	
	3. Світний буй № 3 (Light buoy № 3)		
	із (from)	44°36'44.0" N 33°35'21.0" E	
	в (to)	44°36'41.1" N 33°35'35.7" E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 40/07		
	4. Світний буй № 6 (Light buoy № 6)		
	із (from)	44°36'40.6" N 33°35'46.8" E	
	в (to)	44°36'41.0" N 33°35'44.5" E	
	5. Віху № 5 (Spar buoy № 5)		
	із (from)	44°36'41.1" N 33°35'36.1" E	
	в (to)	44°36'43.7" N 33°35'21.0" E	
Нанести	6. Віху жч, топова фігура – два конуси вершинами донизу		
Insert	(Spar buoy yellow black, topmark – two cones with tops downwards)	44°36'41.2" N 33°35'49.2" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 245/07		

Райони № 132, 135, 136, 137

Areas № 132, 135, 136, 137

194. Карти (Charts) 3614(9), 3410 INT 3883(6-11), 3301(1-8), 3205(1, 3)

Скасувати Напис «відсут.» біля буїв ПРИП 253/07

Delete (Legend «Missing» near buoys): Coastal warning 253/07

1. 44°23.00' N 33°45.30' E
2. 44°22.90' N 33°46.00' E
3. 44°24.10' N 33°50.90' E
4. 44°24.00' N 33°52.30' E
5. 44°24.00' N 33°51.60' E
6. 44°25.40' N 34°05.60' E
7. 44°25.40' N 34°06.50' E
8. 44°25.40' N 34°05.90' E
9. 44°30.10' N 34°14.40' E
10. 44°30.20' N 34°15.10' E
11. 44°30.50' N 34°15.50' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 253/07

Відм. ПМ (Cancel NtM) 327(T)/06, 396(T)/06

Азовське море

Sea of Azov

Порт Темрюк

Temriuk Port

195. Карта (Chart) 3627

Скасувати 1. Палю Рос. 1328/07

Delete (Pile) 45°20'03.1" N 37°21'54.4" E Russia 1328/07

2. Палю
(Pile) 45°20'03.5" N 37°21'54.0" E

3. Палю
(Pile) 45°20'03.9" N 37°21'53.3" E

4. Палю
(Pile) 45°20'06.0" N 37°21'52.8" E

5. Берегову лінію між точками
(Coastline between points): 45°20'13.1" N 37°21'42.1" E

45°20'06.0" N 37°21'52.5" E

45°19'59.7" N 37°21'54.7" E

Нанести Insert	6. Берегову лінію між точками (Coastline between points):	45°20'13.1" N 37°21'42.1" E
		45°20'09.4" N 37°21'46.6" E
		45°20'08.6" N 37°21'47.5" E
		45°20'06.3" N 37°21'47.8" E
		45°20'05.2" N 37°21'48.9" E
		45°20'04.8" N 37°21'49.3" E
		45°20'03.7" N 37°21'49.7" E
	7. Причал між точками (Berth between points):	45°20'03.7" N 37°21'49.7" E
		45°20'02.1" N 37°21'51.8" E
		45°20'02.6" N 37°21'52.6" E
		45°20'01.8" N 37°21'53.5" E
		45°20'01.4" N 37°21'52.7" E
		45°19'59.7" N 37°21'54.7" E
	8. Напис «Причал ТОВ «Мактрен-Нафта» (Legend «Berth of Joint-stock Company Ltd. «Maktren-Nafta»)	45°20'03.0" N 37°21'49.0" E
	9. Пал (Dolphin)	45°20'01.4" N 37°21'53.7" E
	10. Пал (Dolphin)	45°20'02.8" N 37°21'52.0" E
	11. Палю надводну (Above-water pile)	45°20'07.6" N 37°21'49.1" E
	12. Палю надводну (Above-water pile)	45°20'07.3" N 37°21'49.6" E
	13. Палю надводну (Above-water pile)	45°20'06.8" N 37°21'50.1" E
	14. Затонуле судно з глибиною над ним 4.6 м (Wreck with depth 4.6 m)	45°20'05.3" N 37°21'54.8" E
Виправити Amend	15. Глибину 1.4 на глибину 6.5 (Depth 1.4 for depth 6.5)	45°20'01.5" N 37°21'54.0" E
	16. Глибину 2.4 на глибину 6.6 (Depth 2.4 for depth 6.6)	45°20'02.7" N 37°21'55.7" E
	17. Глибину 2.3 на глибину 6.6 (Depth 2.3 for depth 6.6)	45°20'04.6" N 37°21'53.4" E
	18. Глибину 1.1 на глибину 5.7 (Depth 1.1 for depth 5.7)	45°20'07.3" N 37°21'49.9" E
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Північно-східна частина Чорного моря
North-eastern part of the Black Sea

Порт Анапа

Anapa Port

196. (Т) Карта (Chart) 3526

Нанести	Напис «відсут.» біля світної віхи		Рос. 1327/07
Insert	(Legend «Missing» near light spar buoy)	44°54'10.5" N 37°18'19.0" E	Russia 1327/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

197. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стор. 147. Рядок 21. Викреслити «Створ знаків» і натомість помістити «Створ світних знаків». ПМ 197/07

2. Стор. 147. Рядок 24. Викреслити «Створ знаків» і натомість помістити «Створ світних знаків». ПМ 197/07

3. Стор. 147. Рядок 26. Викреслити «Створні знаки зруйновано.» ПМ 197/07

198. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
920	Першого коліна Передній	З Ізо 4с св 2.0 тем 2.0 9М *	Білий прямокутний щит з топовою фігу- рою у вигляді білого ромба з чорною вер- тикальною смугою, закріпленій на мета- левій трубі 10	Світить у нап- рямку створу * 24 * ПМ 198/07
921	Першого коліна Задній	З П 9М *	Білий прямокутний щит з топовою фігу- рою у вигляді білого ромба з чорною вер- тикальною смугою, закріпленій на мета- левій трубі 11	Світить у нап- рямку створу * 33 * ПМ 198/07
1626	№ 1 світний буй правої сторони 44 36.8 N 33 35.0 E *			ПМ 198/07
1625	№ 2 світний буй лівої сторони 44 36.8 N 33 35.1 E *			ПМ 198/07
1628	№ 3 світний буй правої сторони 44 36.7 N 33 35.6 E *			ПМ 198/07
1635	№ 6 світний буй лівої сторони 44 36.7 N 33 35.7 E *			ПМ 198/07

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
920	Первого колена Передний	Зл Изо 4с св 2.0 тем 2.0 9М *	Белый прямоуголь- ный щит с тоновой фигурой в виде белого ромба с черной вер- тикальной полосой, укрепленный на ме- таллической трубе 10 24 *	Светит по нап- равлению створу * ИМ 198/07
921	Первого колена Задний	Зл П 9М *	Белый прямоуголь- ный щит с тоновой фигурой в виде белого ромба с черной вер- тикальной полосой, укрепленный на ме- таллической трубе 11 33 *	Светит по нап- равлению створу * ИМ 198/07
1626	№ 1 светящий буй правой стороны 44 36.8 N 33 35.0 E *			ИМ 198/07
1625	№ 2 светящий буй левой стороны 44 36.8 N 33 35.1 E *			ИМ 198/07
1628	№ 3 светящий буй правой стороны 44 36.7 N 33 35.6 E *			ИМ 198/07
1635	№ 6 светящий буй левой стороны 44 36.7 N 33 35.7 E *			ИМ 198/07

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
920	First elbow Front	G Iso 4s fl 2.0 ecl 2.0 9M *	White rectangular shield with topmark white diamond with black vertical stripe, secured on metal pipe 10 24 *	Vis on leading line only * NtM 198/07
921	First elbow Rear	G F 9M *	White rectangular shield with topmark white diamond with black vertical stripe, secured on metal pipe 11 33 *	Vis on leading line only * NtM 198/07
1626	<i>N^o 1</i> light buoy right side 44 36.8 N 33 35.0 E *			NtM 198/07
1625	<i>N^o 2</i> light buoy left side 44 36.8 N 33 35.1 E *			NtM 198/07
1628	<i>N^o 3</i> light buoy right side 44 36.7 N 33 35.6 E *			NtM 198/07
1635	<i>N^o 6</i> light buoy left side 44 36.7 N 33 35.7 E *			NtM 198/07

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 18
Order № 18

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.